Action Comics
COMIC HIGH'S BRAND

チュー・ブラ!!

5

中田ゆみ

Presented by YUMI NAKATA

BiriBiri

CHU-BRA!!

High
Action Comics
COMIC HIGH'S BRAND

チュー・ブラ!! 5

CHU-BRA!!

中田ゆみ

双葉社

Action Comics
COMIC HIGH!'S BRAND

ちゅーぶら!! 5

中田ゆみ

Decorated by YUMI NAKATA

5

BiriBiri

CHU-BRA!!

High

Action Comics
COMIC HIGH!'S BRAND

ちゅーぶら!! 5

CHU-BRA!!

中田ゆみ

双葉社

9784575837537

ISBN978-4-575-83753-7
C9979 ¥600E

1929979006006

雑誌50178-59

定価：本体600円＋税

■ COVER DESIGN
■ MASAHIRO FURUYA for kagurazaka magazine shu

Action Comics
COMIC HIGH'S BRAND

チュー・ブラ!!

中田ゆみ

Presented by YUMI NAKATA

5

チュー・ブラ!!
5
中田ゆみ

双葉社

CHU-BRA!!
Presented by YUMI NAKATA

Action Comics
COMIC HIGH!'S BRAND

ちーぷ!!

中田ゆみ
Presented by YUMI NAKATA

5

CONTENTS

STEP.28 ——— 5
STEP.29 ——— 31
STEP.30 ——— 57
STEP.31 ——— 85
STEP.32 ——— 111
STEP.33 ——— 137
STEP.34 ——— 162

初出
コミックハイ！ VOL.52～VOL.58

[漫画アクション増刊 2009年8／23、9／22、10／25、11／22、12／21号、2010年1／22、2／22号]

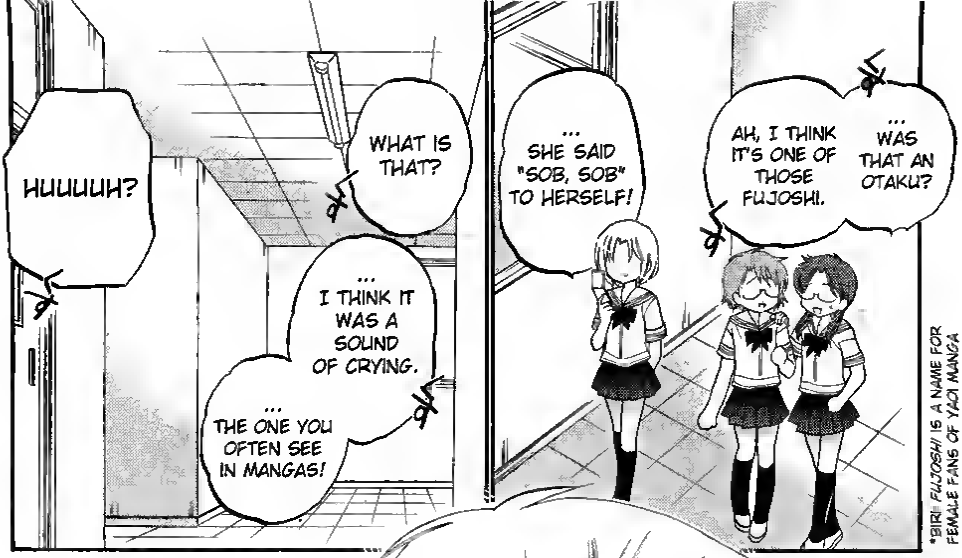
ぶらのコミックハイ！

TRANSLATION:
BIRIBIRI
BIRIBIRI.EU

PROOFREAD:
AFRO THUNDA

COMMISSION:
SUDZ

*BIRI THE BOOK VISIBLE READS COMI-KEN VOL 52 COMIC CULTURE RESEARCH SOCIETY BULLETIN


HUUUUH?
WHAT IS THAT?
... I THINK IT WAS A SOUND OF CRYING.
... THE ONE YOU OFTEN SEE IN MANGAS!
... SHE SAID "SOB, SOB" TO HERSELF!
AH, I THINK IT'S ONE OF THOSE FUJOSHI.
... WAS THAT AN OTAKU?
*BIRI FUJOSHI IS A NAME FOR FEMALE FANS OF YAOI MANGA

IT'S LIKE TOTALLY...
GROSS!

STEP.28

職員室
SOUL
ぼけ～
カレ～
NO, YOU CAN'T HIDE THE SAGGINESS OF YOUR BREASTS!!!
!!!?
YEEEA.... AH, NO!!!
...YOU LOOK TIRED, MIZUNO-SENSEI.
THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT ME.

T-TAKATO-SENSEI!!?
...
I CAN TELL...
THIS FIRMNESS AND SOFTNESS ...
YOU'RE NOT YOUR USUAL SELF, MIZUNO-SENSEI.
I-
IT'S GONNA SLIDE OFF!
My bra...!!
AH!
...UHM... COULD YOU PAY A LITTLE MORE ATTENTION...
TO MEN'S EYES?
Though I like it.
AH
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT...

A-
女子更衣室
下
同好会
活動中!
THE KIDS FROM MY CLUB CAUSED YOU SOME PROBLEMS YESTERDAY...
I'M SORRY, MIZUNO-SENSEI.
AH...
... BECAUSE OF THAT...
WE HAD A MESS YESTERDAY...
A BOY !!!?
N-
H-
HARUKA-CHAN...
NO WAY...

W-
WHAT IS THIS ABOUT!?
I'M SHOCKED... TO THINK OF...
SUCH A METHOD!
M-
METHOD ...?
YOU DID IT BLATANTLY, RIGHT?
WHILE YOU'RE JUST A NORMAL PEEPING TOM!!
DON'T PLAY DUMB!
Y-
YOU'RE WRONG ...!

A-
AMAHARA-SAN, YOUR BREASTS ...!
...!!
...EITHER WAY!!
...TO GO AS FAR...
AS TO CROSS-DRESS...

EVEN IF YOU'RE SENPAI, IT'S OUTRAGEOUS!!
PREPARE YOURSELF TO RECEIVE APPROPRIATE PUNISHMENT FOR THIS!!
NYAHH...
flop
W-WELL...
W-WHAT IN THE WORLD IS GOING ON?
This is so fun...
NO...
NO.. FORGIVE ME...
flop
flop
flop

S-SHE'S STRANGELY HARD TO UNDERSTAND...
HAWAWAWAWA!
S-
S-SHE'S OUR SENPAI AND SHE WAS SUPPOSED TO BE A NEW MEMBER OF THE ASSOCIATION ...
B-BUT BEFORE WE KNEW IT, SHE WAS A BOY...!
S-SORRY!!
ARE THE PEOPLE FROM THE UNDERWEAR ASSOCIATION IN HERE!!?
W-
WE'RE FROM THE COMIC CULTURE RESEARCH SOCIETY...
D-DID ONE OF OUR MEMBERS COME HERE?

1年A組
下着同好会
活動中!
...THEN...
SENPAI IS FROM THE COMIC CULTURE RESEARCH SOCIETY, TOO...
WE WERE... THINKING ABOUT COSPLAYING AND DISTRIBUTING OUR CLUB'S MAGAZINE AT THE CULTURAL FESTIVAL.
AND SO, WE WANTED ADVICE ON THE UNDERWEAR THAT WOULD GO WELL WITH OUR COSTUMES...
HOEH...
We heve a book out!!
SOMETHING LIKE THAT.
...WAIT A MINUTE.
I CAN UNDERSTAND THAT YOU CAME TO THE UNDERWEAR ASSOCIATION...
...LOOKING FOR OUR ADVICE, BUT...

WHY DID HE COME HERE LOOKING LIKE THAT!!?
I-I'M SORRY!!
TH-THAT'S A UNIFORM AN ALUMNI LEFT BEHIND ...!!!
U-UHM...
WE TREAT HARAGUCHI HERE AS A GIRL DURING OUR ACTIVITIES...
...
YOU'RE MISSING THE POINT.

EH?
OH... W-WELL ...
WHY WOULD YOU DO THAT...?
A-A SUDDEN IMPULSE OF OUR MOE HEARTS...
WHAT?
SCR-
B-BECAUSE, HE'S CUTE!!!
HE'S CUTE, SO IT'S FINE!!!

WHEN WE SAW THE POSTER, WE RUSHED HERE... WE'RE SORRY.
...WE HAD NO IDEA...
THAT THE UNDERWEAR ASSOCIATION HAD ACTIVITIES IN THE CHANGING ROOM.
INCREDIBLY CUTE GIRL...
ACTUALLY, I CAN ONLY SEE HIM AS A DELICATE AND...
...INDEED, THIS KID ...
DOESN'T SHOW ANY SIGNS OF SECONDARY SEX CHARACTE-RISTICS...

EH...!?
YOU JUST FORCED SENPAI INTO WEARING A FEMALE UNIFORM, DIDN'T YOU?
ISN'T SENPAI THE VICTIM OF SEXUAL HARASSMENT HERE?
... WHATEVER.
N- NO... UHM...
... WELL...
COULD IT BE THAT...

H-!?
HARUKA !!??
...YOU... WEREN'T AGAINST WEARING IT?
HAU HAU...
... E-
EVER SINCE I WAS LITTLE ...

A-
AMANE-TAN, THAT'S ENOUGH...!
I-
I'VE ALWAYS WANTED.. TO WEAR A SKIRT.. RATHER THAN TROUSERS..
...
SAY, SENPAI...
S-
STOP RIGHT THERE ...!!
WHO DO YOU LIKE BETTER...
BOYS OR GIRLS?

U-
UHM...
I-
I'M SORRY...
...
I DON'T... REALLY KNOW...

TH-
"THAT KIND"?
... SO YOU'RE THAT KIND OF PERSON, ARE YOU...?
W-
W-
WHICH MEANS ...
EH...
EH?
... HUUHN.
AH
U-UUHM ...
gleam
... I-
IT'S... WEIRD, ISN'T IT ...?
I'M... SORRY FOR BEING... DISGUST-ING...
I-I'M SORRY...

...UHM...
IF YOU WANT TO WEAR SKIRTS...
DOES THAT MEAN...
THAT YOU WANT TO WEAR UNDERWEAR LIKE A GIRL?
W-WHAT DID YOU SAY!? SENPAI'S A MAN, HAYAMA!!?
A-ARE YOU INSANE, NAYU?
B-BUT HARAGUCHI-KUN IS A BOY THROUGH AND THROUGH...
H-HAYAMA-SAN!!?
.....

WANTING TO WEAR UNDERWEAR LIKE THAT...
TO SHOW YOURSELF IN A CUTE WAY...
...
I THINK IT'S NATURAL.
"nod"
...
ISN'T IT FINE?
...SO, HOW DID THE OTHERS REACT TO THAT?
...AS EXPECTED OF AMAHARA-SAN!
OOH!!
HAYAMA-SAN...
...
I SEE!
THEY SEEMED PERPLEXED, BUT... NOT TOO MUCH.
...
AND HAYAMA-SAN?

FOR CUTE UNDERWEAR TOGETHER, SENPAI!
... IN THAT CASE, LET'S LOOK...
OHOH~
... IS WHAT SHE SAID...

... BY THE WAY...
..but that may be true..
WITH UNDERWEAR AS AN INTERMEDIARY, ALL HUMANS ARE FRIENDS...
THAT'S SO LIKE HAYAMA-SAN!
TH-
THAT'S SO CARELESS ...!!
WHAT ARE YOU GONNA DO FOR THE CULTURAL FESTIVAL?
AS THE UNDERWEAR ASSOCIATION.
... BLAME, HUH...?
... ALSO, I SHOULD BE PREPARED TO TAKE THE BLAME MYSELF.
We're from the handicrafts club...
AS LONG AS IT'S DISPLAYING THE HISTORY OF UNDERWEAR AND MATERIALS..
I THINK TSUKAMOTO-SENSEI WILL BE FINE IWTH IT...
BUT SHE'LL ONLY LET THEM DISPLAY THEIR WORK ON THE LAST DAY.
.....

*COMI-KEN SHORT FOR "COMIC CULTURE RESEARCH SOCIETY"

SHOULDN'T THE SCHOOL STAFF LEARN FROM...
MY COMI-KEN AND THE UNDERWEAR ASSOCIATION KIDS!?
HUH...?
...SAY...
.....
I'M SAYING IT WOULD BE GOOD IF WE HAD AT LEAST ONE-TENTH OF THE ADAPTABILITY THOSE KIDS HAVE...
WHAT'S MORE...

I HAVE A FEELING THAT IF IT'S THOSE KIDS, THEY CAN PROVE TO US THAT...
A WORLD COMPLETELY DEVOID OF PEOPLE WHO DON'T FIT SOCIAL STANDARDS...
IS NOT FUN AT ALL!
... GO FOR IT, THE UNDERWEAR ASSOCIA-TION!!
R- RIGHT!

THEY DID SOMETHING LIKE THAT ↓

Four publications a year
Distributed during the cultural festival
Original and parody works exist

↳ VOL 1 EDITION IS "SAINT SEIYA"

HERE... YAKO-CHAN.
IT'S FINE... TOUCH THEM.
N-NO WAY! SO SOFT ...!?
AAH ...!
AH
O-OH NO! EVERY-BODY'S WATCHING, BUT...
THIS... THIS IS...!!
... GET A BETTER FEEL OF THEM...
!!!

STEP.29
SO NUBRAS ARE THIS SQUISHY !!!?

YEAH
WILL IT COVER THE NIPPLES ETC?
BUT DON'T YOU THINK IT MAY GET A LITTLE STUFFY?
RIGHT?
Doesn't really
Feels like running away
THIS ADHESIVE SPOT STICKS TO THE BODY.
IT'S STICKY ON THE BACK...
MFM!!
EXACTLY! AS TO HOW YOU USE IT...
... SO, THIS IS THE ULTIMATE SECRET TO FILLING UP THE BUST, RIGHT?
THE UNDERWEAR ASSOCIATION GROUP...
ARE VISITING THE COMIC CULTURE RESEARCH SOCIETY'S PLACE TODAY!
... AND SO, WE...
RENTING ART PREPARATION ROOM

WE'VE COME COMPLETELY PREPARED!
N-Nayu insisted on me wearing it no matter what...
So, why are you cos-playing, Shiratshi-san?
THE PEOPLE AT COMI-KEN WANTED ADVICE ON UNDERWEAR ...
FOR COSPLAY THEY'RE GOING TO BE DOING DURING THE CULTURAL FESTIVAL, SO...
BLINDER ROLE
THIS IS HOW YOU MAKE THE CLEAVAGE WITH THE NUBRA.
STICK THE HALVES ON FURTHER AWAY FROM EACH OTHER ...
AHN...!
MODEL HARUKA
THEN HOLD THEM AND HOOK UP!!
きゅっ♡

どきっ
どきっ
どきっ
WOOOW!
DOUBLED CLEAVAGE!!
WELL DONE, NUBRA!!!
You can look now, guys!
INSPECTOR
WITH THIS THE CLEAVAGE IS IDEAL, AND IT'S PERFECT FOR COSPLAY THAT SHOWS BACKS!!
WOOOOOW!
AS EXPECTED OF HAYAMA-SHI!!
YEAH...
A STRAP-LESS BRA? WOULDN'T A BRA FOR HALTERNECK DRESSES WORK?
NO, NO!! I WANTED BREASTS TO BE ENLARGED AS WELL!!
BECAUSE YOU SEE ...

THAT MAID'S SWORD IS TOO HUGE TO BE EVEN CALLED A SWORD (OMITTED)
BGM HIRASAWA SUSUMU
NWA HA!
THE SETTING IN "TWILIGHT MAID WARRIOR RAGNAROK☆HONEY" IS THAT SHE HAS ENORMOUS BREASTS OF APPROXIMATELY F CUP SIZE...
SOME ANIME
How about becoming our substitute member since you're already here!!?
EEEH?
WHEN YOU WANT TO LOOK SLENDER...
OOOH! SHE LOOKS SLENDER, BUT STILL CURVY!!
IT MAY BE A GOOD IDEA TO USE A WAIST NIPPER!
RIGHT?

*NOTE: HIRASAWA SUSUMU IS A JAPANESE COMPOSITOR. HE WORKED ON SOME ANIME SOUNDTRACKS, LIKE MILLENIUM ACTRESS, PARANOIA AGENT, PAPRIKA AND MORE

CHARACTER FROM SOME ANIME
KOHINATA-SHI, YOU'D LOOK GREAT AS BLACK RABBIT!
PF!
R-REALLY?
...
MISHIMA-SAN, THE HANDI-CRAFTS CLUB CAME TO GIVE THEIR ADVICE TOO, RIGHT?
DON'T YOU HAVE ANYTHING TO SAY?
HUH~?
UNDERWEAR IS HAYAMA-SAN'S FIELD OF EXPERTISE, ISN'T IT?
WE WERE ASKED IN REGARDS TO COSTUMES!

AH... THEN, ABOUT THAT PATTERN PAPER...
... WHEN I'M DONE WRITING MY TEXT.
GARR!
WHAT IS WITH THAT LACK OF MOTIVATION !!?
Y-YAKO-CHAN.
THERE, THERE ...
WE WERE THE ONES WHO CAME TO THEM WITH AN UNREASONABLE REQUEST.
Y-YEAH...
U-UHM... REALLY ...
THANK YOU...
I'M GLAD THAT... WE ASKED HAYAMA-SAN AND THE UNDERWEAR ASSOCIATION ...
... EVERYONE... IS HAVING... SO MUCH FUN...

TO THINK THAT WITH A PIECE OF UNDERWEAR, WE CAN GET CLOSER...
TO OUR FAVORITE CHARACTERS...
THE POWER OF UNDERWEAR IS AWESOME!!!
O-OH COME ON, AMANE-SENPAI...
Y-YOU'RE PRAISING US TOO MUCH...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!!!?
REMEMBER, NAYU...
CAN CHANGE INTO...
A PRINCESS OR EVEN A WITCH.
GIRLS, YOU KNOW, WITH A SINGLE PIECE OF UNDERWEAR ...

...
GRANNY.
...
INDEED!
AS USUAL!!
AH.
B-
BY THE WAY, YOU THINK I CAN WEAR THIS TOO ...?
... THIS THING?

TAKE THIS MOTIVATION AND MAKE A SPLASH...
AT THE CULTURAL FESTIVAL WITH THE UNDERWEAR ASSOCIATION!!!
EEH!?
Just so you know, I'm not gonna partici-pate!!
HMPH!
...
...HOW LAME!
IF IT WEREN'T FOR SENPAI'S ORDERS, I WOULDN'T HAVE COME HERE AT ALL.
...BUT SHE HAS SO MUCH KNOWLEDGE ON UNDERWEAR, DOESN'T SHE?
HUH? YOU THINK SO?
...
...WHAT'S WRONG, KAORI?
YOU HAVEN'T LOOKED WELL FOR A WHILE NOW.
AH...
...HMM...
...I THINK IT'S BECAUSE IT'S MY SECOND DAY.
SERIOUSLY?

AH...
U-
UHM... SETO-SAN ...?
!
HMPH
...HUH? MISHIMA-SAN AND THE OTHERS WENT HOME?
LET THEM BE! THAT UNMOTIVATED BUNCH!
0-157 に気をつけよ!

AH...
...
S-SO YOU WENT TO THE BATHROOM TOO, MISHIMA-SAN ...?
I-
I HAVE A FEELING THAT SHE'S HATED ME...
EVER SINCE ELEMENTARY SCHOOL ...
So awkward
.....
...BUT...
...CULTURAL FESTIVAL!
HUH!?
-BAG

Y-
YES... WE'RE THINKING ABOUT GIVING OUR BEST SHOT...!!
HOEH...
... IS THE UNDERWEAR ASSOCIATION SERIOUS ABOUT APPEARING AT THE CULTURAL FESTIVAL?
... AREN'T YOU...
A FOOL?

U-
UNDERWEAR
...
ISN'T
LEWD...!!
...
YOU DON'T
GET IT AT
ALL, DO YOU?
THERE'S NO
WAY YOU CAN
APPEAR IN THE
FESTIVAL...
WITH A LEWD
THEME LIKE
UNDERWEAR!
DOESN'T
HE MAKE
THINGS LIKE
BRASSIERES
WHILE BREATH-
ING LIKE A
PERVERT?
SO
DISGUSTING
(HEHE).
...
YOUR
BROTHER'S
AN UNDERWEAR
DESIGNER,
ISN'T HE?
YOUR FAMILY'S
A BUNCH OF
PERVERTS, SO
I CAN'T BLAME
YOU FOR NOT
REALIZING THAT.

S-
STOP, MISHIMA ...
UNDERWEAR MADE BY A PERVERT IS TOO DISGUSTING...
LIKE HELL I'D WEAR IT. ☆
...
I-
I DON'T CARE... WHAT YOU SAY ABOUT ME... BUT ...
DON'T BAD-MOUTH...
KEIGO-SAN!!!
... HOW SCARY!
LET'S GO.

...
DON'T CRY.
DON'T...
YOU NEED TO STAY STRONG...
YOU NEED TO...

WHERE DID YOU GO, HAYAMA?
AH... SORRY FOR TAKING SO LONG...
...DID SOMETHING HAPPEN?
N-
NOTHING AT ALL, WHY?
.....

COME, KAORI...
AH
IT LOOKS LIKE THERE'S NOTHING FOR US TO DO, SO WE'RE GOING HOME.
WE'RE GOING AHEAD.
...MISHIMA-SAN?
S-SETO-SAN!!?
.....KAORI!?
WHAT'S WRONG!!?

I'LL GO GET THE TEACHER!!
KAORI, ARE YOU OKAY!?
Y-
YEAH... I JUST NEED A REST...
I THINK...
IT'S... ANEMIA...
.....
K-...
KOMACHI-KUN...!
HUH?

U-
UHM... SETO-SAN ...?
GLARE!

S-SORRY, COULD YOU STEP OUT...?
AH... YEAH.

DON'T SCREAM LIKE THAT.
...SHE'S JUST WORRIED, YOU KNOW!!?

... IT'S ONLY HER PERIOD, SHE'LL BE FINE.
COULD YOU LEAVE US?
B- BUT...

AH...
E-EXCUSE ME FOR A MOMENT.

...AH ...!
HYA ...!
HEY, WHAT ARE YOU DOING...!?
I-I'M SORRY... UHM...
SETO-SAN... WAS WEARING A BRA THAT SEEMED TOO TIGHT...
SO I THOUGHT... THAT THE ANEMIA MAY BE RELATED TO THE TIGHTNESS OF HER BRA...

A BRA THAT FITS YOUR SIZE...
PROTECTS YOUR BODY...
I-IT MAY NOT BE MY BUSINESS, BUT IT MAY BE BETTER TO WEAR SLIGHTLY BIGGER BRAS...
HUH?... WHAT ARE YOU BLABBING ABOUT?
... U-UHM...
I'VE... EXPE-RIENCED THAT TOO...
... DON'T YOU FEEL BETTER AFTER UNHOOKING YOUR BRA?
.....

...
ARE YOU OKAY?
...YEAH.
I FEEL MUCH BETTER ...
.....
.....
...WE WERE SO MEAN TOWARDS HER...
...WHY DID SHE HELP US...?
HMPH ... ISN'T THAT CAUSE SHE'S A FOOL?
AN UNDER-WEAR FREAK!!

THE MIGHTIEST ADVISER

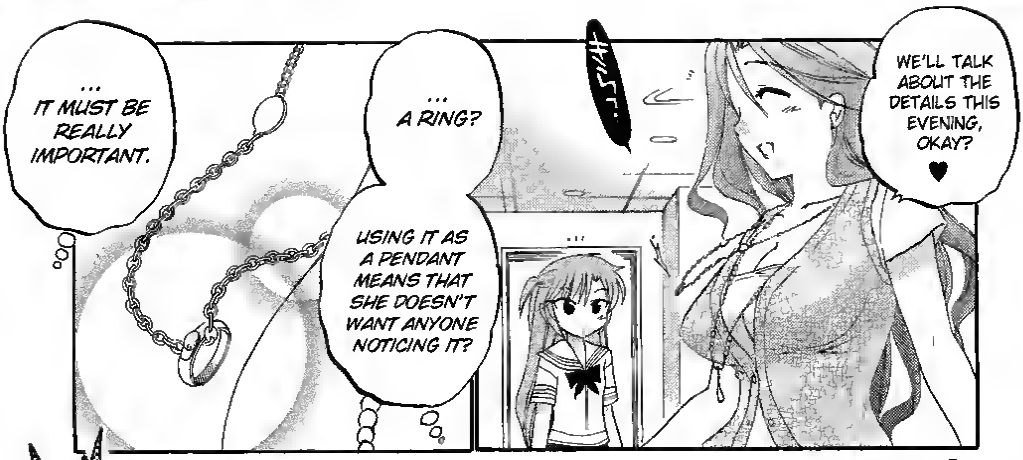
Good bye
FUH!
BUT OUR ADVISER HAS SOMETHING MORE ..
TAKATO-SENSEI HAS GREAT STYLE, SHE'S THE COOL BEAUTY TYPE!
ZOOM
僕の生徒会長
～夕暮れの生徒会室で
僕と彼のふたりきり～
SHE'S A PERFECT SUPER-WOMAN THAT HAS ANOTHER CERTAIN ATTRIBUTE ...!!
I HAVE A FEELING THAT I SHOULDN'T ASK ABOUT IT...!!

*BIRI OBVIOUS YAOI BOOK IS OBVIOUS, TITLE "MY STUDENT COUNCIL PRESIDENT"

6ribiri.ev

LOOK AT THIS, KIYONO. ♥
IT'S A PROTO-TYPE. ♥
ぴらっ
ISN'T IT CUTE? HEY. ♥
COME ON. ♥
... DO YOU FEEL LIKE WEARING IT NOW?
COME ON. ♥
COME ON. HEY. ♥
... MOM !!!

I-IT'S NOT LIKE I'M WORRIED ABOUT THAT.
IT'S COMPLETELY OK EVEN IF YOUR BUST IS SMALL!
DON'T WORRY! IT'LL BE TEEN'S LINE MODELING...
LIKE I SAID!
I WON'T BE AN UNDERWEAR MODEL NO MATTER WHAT!
STILL NO?
THERE WILL BE ONLY PRIVATE STAFF.
AND OF COURSE, TSUZUKI WILL COME AS WELL.
.....
THEN IT'S DECIDED. ♥
...TSUZUKI-SAN...
HUH ...?


WE'LL TALK ABOUT THE DETAILS THIS EVENING, OKAY?
♥
ハッ!
...
...A RING?
...IT MUST BE REALLY IMPORTANT.
USING IT AS A PENDANT MEANS THAT SHE DOESN'T WANT ANYONE NOTICING IT?

...LIKE SOME GIFT...
...DON'T TELL ME...

STEP.30

AAH, FINALLY OVER.
P.E. FOR SIXTH PERIOD IS SO TIRE-SOME.
WE CAN FINALLY GO HOME.
...
THAT BRA IS CUTE!
!
THANKS!
I BOUGHT IT THE DAY BEFORE YESTERDAY.

IT WAS EMBARRASSING, BUT...
WHEN I ASKED THE SHOP ATTENDANT TO MEASURE MY SIZE...
SHE SAID MY CUP-SIZE INCREASED ...
...
THEN IT WAS THE CAUSE AFTER ALL?
WHAT THOSE GIRLS SAID...
IT WASN'T A LIE...
ヒソヒソ...
...
YEAH...
...
I'LL BE GOING NOW!
AH
WAIT FOR US, MISHIMA...
CLARE!?

EVERYONE'S TASKS HAVE PILED UP ...
AND ACTUALLY, I HAVE SOME-THING TO DO AS WELL...
... BUT!
cram school test
babysitting brothers
kendo club (hasn't gone lately)
"BUT"?
... DARN IT...
IT ALWAYS HAPPENS ONLY ON DAYS LIKE THIS...
A BREAK? FOR THE UNDERWEAR ASSOCIATION?
YES... SORRY.

THE THEME FOR THE CULTURAL FESTIVAL...
"THE UNDERWEAR I'D LIKE TO WEAR", GIVE IT SOME THOUGHT, OKAY!?
... LIKE I SAID, I'M NOT GONNA PARTICIPATE IN THE CULTURAL FESTIVAL.
... OH, WHAT-EVER.
LET'S GO HOME...
.....
... OR LET'S GO LOOK AT CLOTHES.
... I JUST RECEIVED MY ALLOW-ANCE TOO...

!
SO THIS IS THE THING YOU HAD TO DO???
A-A-A-A-AMA-HARA-SAN!!?
WHY ARE YOU HERE!?
IS IT BAD FOR ME TO BE AT THE SHOE RACKS"
HUUHN, A DATE, HUH...?
... EH?

I'M SORRY...
I... I WAS SURE YOU WERE A BOY.
...IT'S BECAUSE YOU'RE DRESSED LIKE THAT...
Huh? Is that something he should be apologizing for?
ISN'T THAT AMANE-SENPAI?
...OH?
...SO? YOU'RE GOING SOMEWHERE, JUST THE TWO OF YOU?
HUH? UHM, YOU KNOW...
H-HAYAMA-SAN, STOP...!
TODAY, WE'RE GOING TO MY PLACE AND-
ちゅ
ちゅ!!
ピク
ピク!!

YOU KNOW ...
I DON'T MIND KEEPING YOU COMPANY EITHER.
ちらっ
ちらっ

...
WELL, ISN'T THIS OKAY?
.... HUHN!
actually, it's useless, isn't it?
SOMETHING LIKE THAT
...
YEAH! IT'S CUTE!
AND THAT'S WHY...
I WANTED AMANE-SENPAI TO COME OVER NO MATTER WHAT!
STILL, YOUR HOME'S REALLY SOMETHING, HAYAMA-SAN.
IT'S FILLED WITH PROTOTYPES AND TRIAL UNDERWEAR!
U...UH... UHM...
HM?

...
I-I'VE ALWAYS DREAMED...
...
ABOUT WEARING SUCH CUTE UNDER-WEAR... UHM...
THANK YOU...
bouf
W-WELL, I PICKED THAT SET.
IT'S ONLY OBVIOUS IT'S CUTE!
MH!
...
WHAT'S WITH YOUR FACE?

I BELIEVE MY SET IS NICER TO THE SKIN!
... INDEED, THE ONES YOU SELECTED ARE CUTE, AMAHARA-SAN, BUT...!
... WHAT?
AH U... UHM...
B-but he has ribs!
"Senpai has no bust."
THE PANTIES HAVE SUFFICIENT CLOTH TO WRAP UP THE BUTT!!
IT'S ONE THAT BRINGS NO HARM TO THE BODY EITHER!!!
AND THE WIRE MATERIAL IN THE BRA...
H-HAYAMA-SAN'S ONE IS NICE TOO, OF COURSE...
B- BUT...

WHAT SUITS MY TASTES ARE...
RIBBONS AND SILKY LACES...
THINGS THAT ARE PINK AND SWEET...
MAYBE IT'S BECAUSE I'M... A BOY...
THAT'S WHY I ADMIRE MORE GIRLY THINGS...
...
IT HAS NOTHING TO DO WITH IT.
THE FEELINGS OF WANTING TO BE CUTE...
ARE THE SAME FOR EVERYONE.

I WANT TO BE CUTE...
I WANT PEOPLE TO THINK I'M CUTE...
AM I GOING TO FEEL LIKE THAT ONE DAY AS WELL...?

FLIP UP
...
WHA...
KYA~
WAI
...
STO
...
F-FOR MY UNDERWEAR RESEARCH...
CAN I SEE IT A LITTLE BETTER?
W-W...
W-
...
WHAT ...!?

FUEH!!?
...INDEED...
I THINK I WANT TO TAKE A PEEK TOO...
!
...ACTUALLY, AMANE-SENPAI...
A-
...AMAHARA-SAN?
.....
...TECHNICALLY, YOU'RE A BOY, SO...
...YOU HAVE THAT, RIGHT?
ぼくん!!

AS A STYLIST...
I REALLY WANT TO SEE IT.
KYA!?
B... BUT...
...BY "HAVE THAT", SHE MEANS... UHM...
KYAA! KYAA!
... HUH...

!!?
DA-THUMP!
...
CROTCH?
POKE!
STOP IT ALREADY!
DON'T POKE THAT SPOT!!!
どぴきぃ!!
H...
HAU...
POKE
POKE
FUEH !!?

HYAWAWAWA
I-I'M SORRY...
...SERIOUSLY...
...!
SQUISH...
!?...
!

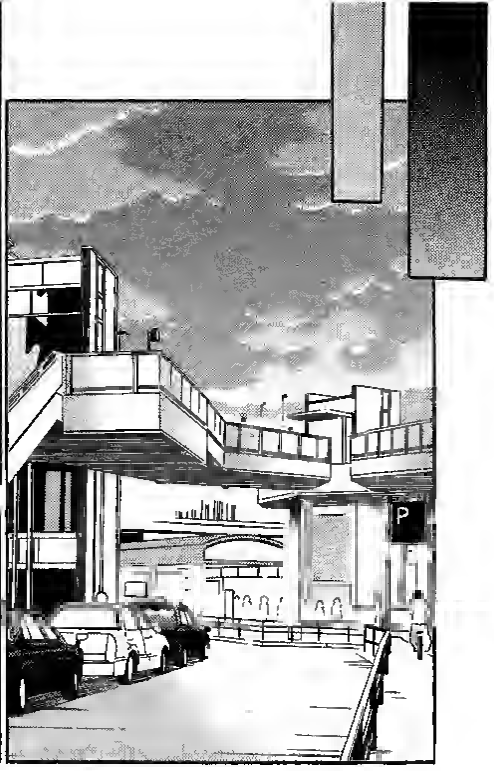
... M-
MY BAD...
I-
I'M SORRY, AMANE-SENPAI...
WE WENT TOO FAR FOOLING AROUND...
... I-
I KNEW IT...
A BOY... WEARING UNDERWEAR FOR GIRLS IS WEIRD... ISN'T IT ...?

... NO MATTER... HOW MUCH I LIKE DRESSING UP AS A GIRL...
I-I'M STILL A BOY...
W-WE'RE NOT POINTING AT YOU...!
EVEN IF I KNOW I'M IRREGULAR MYSELF...
BEING POINTED AT IS SCARY AFTER ALL...
... YOU AREN'T.
TO SAY OUT LOUD AND ADMIT WHAT I LIKE...
THERE ARE CASES WHEN IT'S REALLY DIFFICULT TO DO...
BUT...

X
AMANE-SENPAI...
...
SO, YOU'RE SAYING WE SHOULD GIVE UP FROM THE START?

NEVER...!!
...
I WON'T ACCEPT THAT.
TO IGNORE MY OWN FEELINGS...
I'D RATHER DIE!!!

中央ハウス
お部屋探し
ツマコム


P

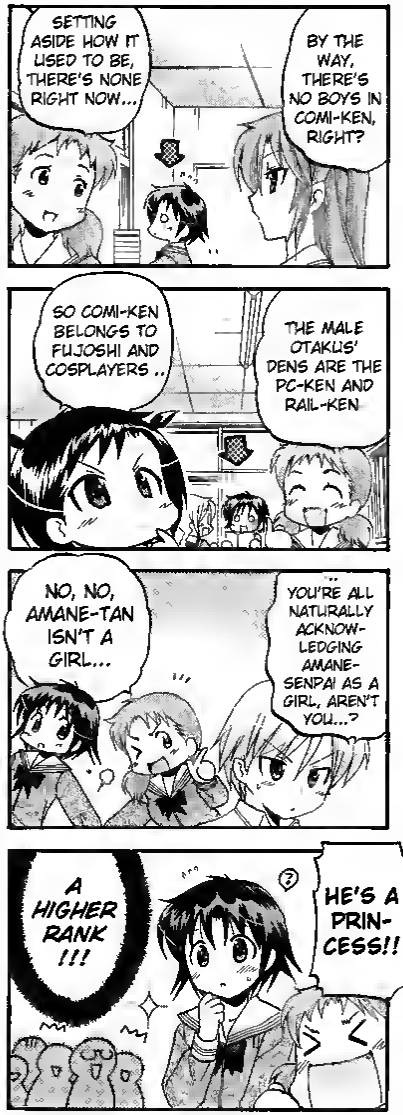
U-UHM...
THE UNDERWEAR ASSOCIATION'S CULTURAL FESTIVAL..
I-I CAN'T WAIT TO SEE IT..
.....

U...
UHM... A-AMAHARA-SAN... NOT ONLY ARE YOU LEVEL-HEADED, BUT...
Y...
Y-YOU'RE STRONG... TOO...

I-I WAS WONDERING...
WHAT SHOULD I DO... TO BECOME STRONG LIKE YOU...
...IF YOU WANT TO BE STRONG...

TRY STRUGGLING BY YOURSELF BEFORE ASKING OTHER PEOPLE FOR HELP.
... ME AS WELL...
.....
... HUH?
... IT'S NOTHING.
.....

NATURALLY, LIKE IT'S BREATHING


SETTING ASIDE HOW IT USED TO BE, THERE'S NONE RIGHT NOW...
BY THE WAY, THERE'S NO BOYS IN COMI-KEN, RIGHT?
SO COMI-KEN BELONGS TO FUJOSHI AND COSPLAYERS ..
THE MALE OTAKUS' DENS ARE THE PC-KEN AND RAIL-KEN
NO, NO, AMANE-TAN ISN'T A GIRL...
.. YOU'RE ALL NATURALLY ACKNOW-LEDGING AMANE-SENPAI AS A GIRL, AREN'T YOU...?
A HIGHER RANK !!!
?
HE'S A PRIN-CESS!!

U-Uhm, erm...

AN UNDERWEAR MODEL?
AMAHARA-SAN!!?
1年A組
... WELL ...
I WAS ASKED BY AN ACQUAINTANCE SO I SIMPLY HAVE NO OTHER CHOICE... RIGHT?
A MODEL, HUH...?
BUT WHEN IT COMES TO UNDERWEAR ...

STEP.31

translated by cirbir

COOL... THE WAY SHE IS...
A-AMA-HARA-SAN LOOKS...
B.. BE-SIDES ..!
THE SIZE OF BREASTS HAS NOTHING TO DO WITH IT!!
I-IT'S NOTHING THAT WILL BE PUBLICIZED IN A MAGAZINE!
...IT'S NOT LIKE THAT!!!
THAN MY BREASTS THAT ARE ONLY BIG...
KII!
A-AMANE-SENPAI IS RIGHT!
AMAHARA-SAN IS COOLER...
Oh I see
I-I come over to have fun...

ARE REALLY WONDERFUL!!!
BOUNCE
THANKS TO WEARING PROPERLY FITTING BRAS, HARUKA-CHAN'S BREASTS LATELY...
WOBBLE!
BOUNCE
BFF!
KYA ...!
CONFIDENCE IN YOUR BREASTS!!
THAT'S WHY, HAVE MORE...
thump
N- NAYU-CHAN...
thump...

I-I'M NOT FIT FOR SOMETHING LIKE THAT!!
DID YOU GIVE SOME THOUGHT TO THE THING WITH MODELING?
HM...?
OH? ARE YOU A POOR LOSER, MODEL-DONO? ♫
I SAID THE BUST SIZE DOESN'T MATTER!!!
...COULD THIS MEAN...
WELL... PRESIDENT AMAHARA SAID THAT SHE HAS ONE MORE PERSON...
..WHAT IS... WITH THAT LOOK?
KEIGO-SAN AND YOUR MOTHER WORK WITH EACH OTHER...?
!!?
I'M CERTAIN ONE OF MOM'S FRIENDS HAS SOMETHING TO DO WITH IT... HOW DO YOU KNOW!?

I WANNA ...
FIELD TRIP~!!!
PYAAAA!!!
FLAPFLAPFLAP
Not Listening
IT WOULD BE A GOOD REFERENCE FOR THE CULTURAL FESTIVAL!!
PLEASE!!
...
I'M NOT GONNA TAKE YOU EVEN IF IT KILLS ME.
ガラ
AH
DID YOU GET THE THING YOU FORGOT, KAORI?

下着同好会活動中
The cultural festival is almost here
YEAH...
THEN LET'S GO!!
1年8組
HM?
... HEY, YOU KNOW!?
... THEY STILL HAVEN'T GIVEN UP...
ABOUT THE CULTURAL FESTIVAL!!
... WANNA DESTROY IT?
THEIR DISPLAY!
!
HUH?

THEY WON'T, DON'T WORRY!
BUT... YOU KNOW...
IF THEY FIND OUT...
THERE ARE MANY WAYS. ♫
OF COURSE!
... HUH?
YOU'RE SERIOUS ...?
W.... WE DON'T...
HAVE TO GO THAT FAR...
THEY OCCUPY THE CLASSROOM EVERY DAY AFTER SCHOOL...
THEY'RE SO DAMN ANNOYING!
WE GOTTA MAKE THEM PIPE DOWN A LITTLE.

AAH-AH.
YOU'RE A DRAG!!!
THAT'S NOT WHAT I MEANT...
IF WE GET CAUGHT, YOU CAN JUST BLAME IT ALL ON ME.
...
TH-
...
WHAT?
YOU'RE CHICKENING OUT?

...
SERIOUSLY
...
IT'S ALWAYS BEEN... LIKE, MEGA ANNOYING...
HER AND...
WHAT SHE DOES...!

ブックセンター
FLINCH!
HEY!
COMICS
WE HAVE TO SEARCH FOR UNDERWEAR MATERIALS PROPERLY!!!
THERE'S NOT MUCH TIME BEFORE THE CULTURAL FESTIVAL, YOU KNOW?

SOMEWHERE AMONG THE MAGAZINES FOR WOMEN?
... I WONDER WHERE THE BOOKS ABOUT UNDERWEAR ARE?
OKAAAY ...
LET'S MEET UP LATER!!
"THE UNDERWEAR YOU WANT TO WEAR THE MOST", HUH...?
THANKS TO NAYU-CHAN...
MY VIEWPOINT HAS CHANGED A LITTLE...
... UP UNTIL NOW, I'VE THOUGHT...
OF UNDERWEAR AS SOMETHING THAT ONLY COVERS THE BREASTS AND BUTT, BUT...

FROM "THING TO HIDE SHAMEFUL BREASTS"...
TO "THING TO MAKE BREASTS LOOK WONDERFUL"...
NAYU-CHAN TAUGHT ME ALL THAT...
TH... THAT AGAIN... JEEZ...
WHY IS IT THAT WHEN I THINK ABOUT NAYU-CHAN...
MY CHEEKS GET HOT ...?

I FEEL GOOD WHEN SHE TOUCHES ME!!?
BECAUSE, NAYU-CHAN ALWAYS TOUCHES...
MY BREASTS SO SIMPLE-MINDEDLY... AND...
IT FEELS GOOD AND MAKES MY HEART RACE... WAIT!!
EH!!?
EH!!? NO WAY, NO WAY...
...WAIT!! NO...!
IT FEELS GOOD... SOMEHOW, THAT SOUNDS DIRTY...
STARTLE
GRAB!
I... IT'S NOT LIKE THAT! I HAVE TO THINK ABOUT UNDERWEAR FOR THE CULTURAL FESTIVAL...
!!!
CREAM
DVD

MEN'S
PANTYSHOT OF GIRLS
CREAM 10
Panties a model wore as a gift!!
激エロボディは発育中
ドキ ドキ
ドキ ドキ
THIS IS ALSO A BOOK ABOUT UNDERWEAR... RIGHT? YEAH...!!
U-UHM, UNDERWEAR ...!!
A middle school girl
CREAM 10
HM?

IS IT OKAY TO DO SOMETHING LIKE THAT BETWEEN GIRLS!!?
W-
WOW!
SHOCK!!
CREAK
S-
SOMEHOW, THIS...
ミュルル
ミュルル
ミュルル…

I-
ISN'T THIS ABOUT ME...!!?
DA-THUMP!!
CREAM
.....
男性誌
... I DON'T THINK... THAT'S THE CASE EITHER...?
... HM?
BUT... .....
I-
IN OTHER WORDS, DEEP IN MY HEART, I WANT TO DO SOMETHING DIRTY LIKE THIS WITH NAYU-CHAN!!?
GUS GUS
GUS
CREAM

*NOTE: THERE ARE SOME SELF-HELP BOOKS IN THE BACKGROUND

WELL!
I-I'M REALLY HOOKED ON THEM LATELY!!!
CUTE BEADS ACCESSORIES 2
...A BOOK ABOUT BEAD CRAFTING...?
.....
CUTE BEADS ACCESSORIES 2
THERE ARE BEARS AND BOATS MADE WITH BEADS...
I WAS WONDERING ABOUT... PANTIES DECORATED WITH THEM...
I WAS THINKING THAT YOU PROPERLY GAVE THOUGHT TO...
"THE UNDERWEAR YOU'D WANT TO WEAR" FOR THE CULTURAL FESTIVAL...
W-WHAT!? IS THAT WEIRD!?
AH...
NO...

MY HEAD FILLED UP WITH OTHER THINGS ON THE WAY....
LIKE PROBLEMS?
I-
IT'S NOTHING THAT SERIOUS...
.....
... AH ...
Uh...
... SAY...
... YAKO-CHAN, HAVE YOU EVER BEEN INTERESTED IN A GIRL?

THROB
SHAKE
RUSTLE
RUSTLE
ROLL
ROLL
AH
S... SORRY FOR SURPRISING YOU...
SWING
SWING
PRACTICE SWINGING
to calm her heart down
I FEEL IT'S A LITTLE DIFFERENT FROM MY SITUATION...
...
AM I... WEIRD...?
A-ACCORDING TO THIS BOOK, DURING PUBERTY...
FALLING IN LOVE WITH THE SAME SEX AS A "SUBJECT OF ADMIRATION" HAPPENS, BUT...

For kids in puberty
PROBLEM COUNSELING
思春期の子供に贈る悩み相談
...I SEE NOW...
PUBERTY THIS, PUBERTY THAT...
THAT'S PUTTING TOO MANY THINGS IN ONE BAG!
IT'S A GREAT DEAL OF PROBLEMS FOR THE PEOPLE IN QUESTION!!!
EVERYONE'S PROBLEMS ARE DIFFERENT!
THERE'S NO POINT IN FEELING INSECURE BECAUSE IT DOESN'T APPLY TO YOUR PROBLEM!
...BESIDES ...
I...

NO MATTER WHAT PROBLEM YOU HAVE...
I'LL ALWAYS BE YOUR FRIEND, HARUKA!!!

AHAHA
WHAT IF IT IS YOU?
MUKYA!
D-
DON'T TELL ME THE GIRL YOU'RE INTERESTED IN IS ME!?
HUG
本
ブックセンター
... MAYBE I SHOULDN'T ...
FORCIBLY NAME THIS FEELING RIGHT NOW...
WHAT!?
THE FEELING OF GRATITUDE FOR GIVING ME CONFIDENCE IN MY BREASTS...
THE FLEETING EMOTIONS AND...

IF IT WERE POSSIBLE TO PUT THOSE FEELINGS INTO THE UNDERWEAR ...
THEN THAT WOULD BE THE UNDERWEAR I'D WANT TO WEAR THE MOST RIGHT NOW...
STAFF ROOM
KYAHAHA...
FUFUH!
HAVE FUN WHILE YOU STILL CAN!

UNKNOWN GIRL, THANK YOU FOR THIS GIFT...
HA-

.....
WHY DID YOU CALL ME OUT HERE...?
... WHAT IS IT, HAYAMA?
S- SAY...
TH... THESE PANTIES...
ARE THEY... CUTE...?
U... UHM...
THERE'S... SOMETHING I WANT TO ASK YOU, KOMACHI-KUN...

S... SORRY FOR ASKING WEIRD QUESTIONS...
I-I WANTED TO... HEAR A BOY'S OPINION...

MISO.
HUH?
THE MISO'S GONNA GET COLD.
EH? ERM...
WHAT? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
LIKE I SAID, THE MISO'S GONNA GET COLD.
EH!?
NAYU.
WHAT DOES MISO PANTIES MEAN!?
NAYU!

NAYU!
WAKE UP! IT'S MORNING!
NAYU!
THE MISO'S GONNA GET COLD...
COME DOWN QUICKLY.
ぎゅ

blush

STEP.32

ようこそ2-B
ポスドカフェ

WHOEVER'S FINISHED, PLEASE TAKE CARE OF THE NUMBE-RING!!
ComiKen Room
HOW MANY MORE LEFT!?

I-
I HAD A REALLY CRAZY DREAM...
...
WHAT'S WRONG, NAYU-CHAN?
YOU'VE BEEN SIGHING A LOT TODAY...
AH.
I-IT'S NOTHING, HARUKA-CHAN!!!
ARE YOU TIRED, HAYAMA-SAN?
MISAKI-SENPAI, AMANO-SENPAI!!

Class 1-A is currently being changed into a haunted house
Okay, you're in the way!
WITH CLASS 1-A BEING OCCUPIED, THE UNDERWEAR ASSOCIATION'S IN TROUBLE, RIGHT?
HAHH...
NAYU, NAYU!!
WE INTRUDED ON YOU...
WE'RE SORRY, EVEN THOUGH YOU'RE ALL SO BUSY...
died in battle
DON'T WORRY!
THE BILL-BOARD IS...
Come and Look!!
The Un-der-wear Asso-cia-tion
Exhibition Place
DONE!!!

*BIRI! MISAKI'S TALKING HERE ABOUT CALLIGRAPHY, IT'S SOMETHING LIKE AN ART OF WRITING INVOLVING STYLIZATION, HARMONY, AND AESTHETICS AND SHE PROBABLY MEANS THAT YAKO WROTE IT TOO FORMALLY AND STRONGLY - LIKE FOR A MARTIAL ARTS-RELATED PLACE (YOU KNOW, SINCE YAKO BELONGS TO THE KENDO CLUB)

I HAVE A FEELING THAT AS AN ASSOCIATION FOR THE GENTLE IMAGE UNDERWEAR GIVES...
IT'S A LITTLE TOO STRONG...
HM...
BUT...
IT'S TOO STYLIZED...
AWESOME!
AS EXPECTED OF YAKO-CHAN!!
MHA!!
OKAY! LET'S TWIST IT THEN...
MAKE IT EVEN STRONGER AND AIM FOR GAP-MOE!
G... GAP-MOE!!?
LIKE CHANGE THIS "COME AND SEE" TO "CHARGE"!
SAKIGAKE!!!
SHITAGI[illegible] association
I-I SEE!
Is it okay to do something like that?
... PUTTING THAT ASIDE...
AREN'T YOU FORGETTING SOMETHING?

*BIRI *"SAKIGAKE!! SHITAGIJUKU"* WOULD BE LITERALLY *"CHARGE!! THE UNDERWEAR PRIVATE SCHOOL"* AND IS A JOKE ON *"SAKIGAKE!! OTOKOJUKU"* (CHARGE!! MEN'S PRIVATE SCHOOL), A MANGA THAT WAS SERIALIZED IN WEEKLY SHOUNEN JUMP 1986–1991

HAU ...!!
OH! GOOD WORK! ARE YOU DONE WITH YOUR CLASS'S STUFF?
WHAT IS THIS BILLBOARD? IT'S SO LAME.
What did you say!?
下着同好会
WHY'S YOUR FACE RED, HAYAMA?
HUH...?
M. MORE IMPORTANTLY, KOMACHI-KUN...
WHAT DO YOU MEAN I'M FORGETTING SOMETHING ...?
Decorate around it with flowers or something.
Mmmm
MHM.

HUH...?
WHERE ARE WE GONNA DO THE EXHIBITION?
REALIZE THOSE THINGS SOONER.
HA!
... A-
AAA AAA AAH !!!
[hand sword]
L... LOOKING FOR A ROOM?
U... UHM... ARE YOU...
EH?
B... B-B-B-BUT, IT'LL BE ALL RIGHT!!!
M-MIZUNO-SENSEI WILL DO SOMETHING ABOUT THAT!!
YOU THINK SO?

USE THIS PLACE... COMI-KEN'S ROOM...?
EH?
THEN... WON'T YOU...
YES.
WE WERE ABLE .. TO GET THE SPOT IN FRONT OF THE ART CLASS. .
C...CAN WE, AMANO-SENPAI!?
WE'RE GONNA ANNOUNCE THAT IT WAS IN COOPERATION WITH THE UNDERWEAR ASSOCIATION, OF COURSE!!
A COSPLAY STAGE!!?
SO THIS PLACE IS FREE!
WE'RE GONNA DISTRIBUTE THE CLUB NOTEBOOKS THERE!
AND OUR COSPLAY STAGE IS IN THE GYM.

Y-
YEAH!!
PROBLEM OF PLACE SOLVED!!
THERE'S SOMETHING I WANT TO ASK YOU ABOUT.
HUH...?
HEY, HAYAMA!
NOW, LET'S GET BACK TO WORK!
どさっ
W...
WHAT ...!?
COME OUT INTO THE HALL!
IT'S TOO CRAMPED HERE.
どさっ
EH...?

...THIS ONE IS ABOUT THE ORIGIN AND SUMMARY OF UNDERWEAR IN EUROPE...
THIS ONE IS THE ASIA VERSION.
Q
OR YOU CAN DISPLAY THEM AS REFERENCES.
YOU CAN PRINT THESE OUT AND MAKE PAMPHLETS.
SAY, SAY...
CAN I SEE MORE!?
I DON'T WANT TO, THAT'S WHY I DECIDED TO DO THIS
Y-YOU'RE INCREDIBLE, KOMACHI-KUN!
YOU COULD EVEN MAKE USE OF THAT KNOWLEDGE AND MAKE UNDER-WEAR!!
NYAFUU!

HEY, YOU'RE TOO CLO-
DA-THUMP!!

PUUUUUUUUSH!!
W...
WHAT?
TOO CLOSE!!
AND YOUR BREASTS!!
BREASTS ...?
S-
SORRY...

KOMACHI-KUN...
... SAY...
MY BRA...
WAS IT CUTE?
ARE YOU A MORON!?
hand sword
Y-YOU'RE WRONG...
I WASN'T FOOLING AROUND...
HAUU
I WAS THINKING ABOUT IT AND...
I COULDN'T DECIDE...
I WAS THINKING ABOUT THOSE THINGS THE WHOLE TIME AND...

HUH!!?
YOU DON'T EVEN HAVE A WEEK LEFT!!
A... ABOUT UNDERWEAR FOR THE CULTURAL FESTIVAL...
...SO?
HAHHHH
AND BECAUSE OF THAT, I HAD THAT DREAM...!
HUH?
WHAT WERE YOU TROUBLED ABOUT?
I-IT'S OKAY!!
EVERYBODY ELSE'S SKETCHES ARE COMPLETE...
AND I'M MOVING FORWARD WITH KEIGO-SAN'S HELP!
HUHN...
...
SO...
WHAT ABOUT THE UNDERWEAR FOR THE CULTURAL FESTIVAL...
IS TROUBLING YOU?

AN UNDER-WEAR...
LIKE THAT...
AN UNDERWEAR THAT WOULD RESPOND TO FEELINGS OF...
WANTING TO BE CUTE, OR WANTING OTHERS TO THINK YOU'RE CUTE...
... TROUBLED?
RATHER THAN TROUBLED...
HUH?
AH... FORGET ABOUT IT!
S... SORRY, KOMACHI-KUN!
... WELL...
THIS IS SOMETHING I HAVE TO THINK OF ON MY OWN...
... YEAH...
PRO-BABLY...
You're creepy!
Sorry.

W-
WELL... WELL, WELL...
I-
IT... W-W-W-WAS...
... IT WAS QUITE CUTE!!
THANKS ...
.....?

AH...
H-HAYAMA-SAN! WE'VE GOT A PROBLEM!!
KOHINA-SENPAI!?
W-WHEN I... WENT TO THE STAFF ROOM NOW...
TH-
THERE WAS A HUGE ARGUMENT ...
I THINK IT WAS...
TSU-TSUKA-MOTO-SENSEI...
AND MIZUNO-SENSEI...
TEN
AH!
NAYU-CHAN!?

MIZUNO-SENSEI...
AND TSUKA-MOTO-SENSEI ...!?
LIKE...
TOOOO BAD FOR YOU.

I CAN'T AGREE TO THAT!!!
P-
PARDON M-
... WHAT'S WITH HER?
I BELIEVE THAT TRAMPLING OVER STUDENTS' FEELINGS LIKE THAT...
WITH SIMPLE ARGUMENTS LIKE BECAUSE IT'S QUESTIONABLE!!
PLEASE DON'T PUT AN END TO GIRLS' EARNEST EFFORTS...
IS REALLY LOW!!

ABOVE ALL, ON SUCH A PUBLIC OCCASION THAT IS THE CULTURAL FESTIVAL...
THERE WERE ALSO VOICES FROM THE BOARD OF DIRECTORS AND GUARDIANS WHO WERE VIEWING THAT AS A PROBLEM !
M- MIZUNO-SENSEI...?
IT'S ALREADY BEEN DECIDED!
YOU'RE PERSISTENT, MIZUNO-SENSEI!
OH... HAYAMA-SAN...
GOOD TIMING, I HAVE SOMETHING TO TALK ABOUT WITH YOU...
I WILL DO THAT...
NO...

A...
AND...
SORRY FOR SCARING YOU THERE.
美術準備室
EH!?!
BUT ...!
IT'S ABOUT YOUR CULTURAL FESTIVAL EXHIBITION...
IT SEEMS YOU WON'T BE ABLE TO DO IT...
I-I'M SORRY...
I DID ALL I COULD, BUT...
DIDN'T YOU SAY WE COULD DO AN EXHIBITION!?
AND AT THIS POINT ...!

BECAUSE OF... MY WEAKNESS...
EVEN THOUGH... YOU'VE ALL BEEN PREPARING FOR IT WITH ALL YOU'VE GOT...
I...
COULDN'T ...
PROTECT YOU...
FORGIVE ...
ME...

... HOW ABOUT "TODOROKE!! SHITAGIJUKU" OR "OSU!! SHITAGIBU" ...?

*BIRI YAKO AND AMAHARA MAKE JOKES ON TITLES OF VARIOUS COMEDY AND SCHOOL MANGAS, LIKE.
"BAITO DE WIZARD" ("PART-TIME WIZARD", WHO'S FIRST VOLUME WAS SUBTITLED "TODOROKE!! WAGA TAMASHI YO" - "ROAR!! MY SOUL") - ***ROAR!! THE UNDERWEAR PRIVATE SCHOOL***
"OSU!! KARATEBU" ("GO!! KARATE CLUB") - ***GO!! UNDERWEAR CLUB***
OR "WARERA HOBBIES FAMICON SEMINAR" ("WE, THE HOBBIES FAMICON SEMINAR") - ***WE, THE BRA-PANTY CLUB***

*NOTE ALL THE TITLES USED BY ME IN REFERENCES FOR THIS CHAPTER ARE MY BEST GUESSES AND NEED CONFIRMATION. --BIRIBIRI

AH, THIS IS THE UNDERWEAR YOU'LL BE WEARING TODAY, RIGHT?
ALL OF THEM ARE SO CUTE...
!!!?
THE WAITING ROOM'S SO PRETTY!
KYAA AAA
しゅる
AH
AMAHARA-SAN, WHERE ARE THOSE PANTIES FRO-
どどどど
bimitri.en

HAHH~
classic
I-I'M SORRY...
BUT, BUT, YOU KNOW!!
YOU'RE TOO EXCITED!
CALM DOWN A BIT, HAYAMA-SAN!!
JEEZ!
IT'S A FIELD TRIP TO AN UNDERWEAR MODELING SESSION!!
IT WOULD BE WEIRDER NOT TO BE EXCITED!!
IT LOOKS LIKE YOU'RE...
TO ME ...
FORCING YOURSELF TO ACT EXCITED
... EXCITED HUH ...?

ARE YOU OKAY...
...WITH NOT APPEARING... AT THE CULTURAL FESTIVAL?
I-
...I CAN'T... HELP IT.
POSSIBLY DO... ABOUT IT...
THERE'S NOTHING WE COULD...

translated by biribiri

release #458

OH MY!
HOW IS IT, KIYONO? DID YOU FIND ANY BRA YOU LIKE?
... NOT REALLY.
TO ME, IT LOOKS LIKE YOU'RE...
FORCING YOURSELF TO ACT EXCITED.

"PARTICIPATION OF THE UNDERWEAR ASSOCIATION IN THE CULTURAL FESTIVAL HAS BEEN REVOKED"
PARTICIPATE IN THE CULTURAL FESTIVAL WITH A LEWD THEME LIKE UNDERWEAR.
THERE'S NO WAY YOU COULD...

REALLY DID THEIR BEST.
AND EVERYONE...

...BUT... BECAUSE I WAS CAUSING PROBLEMS ...
MIZUNO-SENSEI'S POSITION ONLY WORSENED ...
I HAVE NO OTHER CHOICE BUT TO... GIVE UP.
AH
AMAHARA-SAN'S MOTHER ...!
ARE YOU BORED?
Sorry about that.
You can call me Reika-san.
Ah, right...
NAYU-SAN! WHAT'S WRONG?
...SAN.

I'M GLAD I COULD MEET YOU AGAIN...
AS WELL.
I-IT'S REALLY FUN!!
THANK YOU FOR LETTING ME INTRUDE ON YOUR WORK!
UFUFUH
IS IT?
EH...?
I'M A LITTLE DISAP-POIN-TED!
I THOUGHT I'D MAKE YOU CHANGE TOO!
H...
HUH...?
Y-YOU MEAN MAKING ME INTO A MODEL TOO!!?
どん!!
YUP.
...
BY THE WAY...
.....

AHAHA
TH-
THAT'S NOT
POSSIBLE
...
WHY
NOT?
WHY
DON'T YOU
BECOME
A
MODEL?
...
RIGHT?
♥
!!?
EGH
!!!?
KIYONO-
CHAN,
NAYU-
SAN...!
WITH TWO
MODELS,
THERE'S MORE
POSSIBLE
CONCEPTS AND
VARIATIONS.
GO
CHANGE
ALREADY.
yeah,
yeah.
EH...!?
WAI-!
I-!

A-ARE YOU SURE?
YES! THIS IS NOTHING FOR HER.
MORE IMPORTANTLY...
I'M GONNA MAKE MY DEBUT LATER, SO WAIT ♬FOR ME.
♪♫♪
?
ばばばっ!

FOR AN UNDERWEAR FREAK LIKE YOURSELF...
PICK THE ONES YOU LIKE QUICKLY!
THIS SITUATION'S LIKE A DREAM, ISN'T IT!?
...
WITH THAT, YOU WON'T HAVE TO THINK ABOUT ANYTHING UNNECESSARY, RIGHT?
?
TH-
THANKS ...
EHE...
S-
SOMEHOW ...THIS IS WHAT FRIENDS WOULD DO...
IT'S SO NICE!!

...DON'T TALK LIKE A CREEP.
.....
YES...!
GET CHANGED ALREADY!
EH!? NO WAY, THERE'S MORE!?
WE'RE GONNA HAVE YOU PUT ON ALL OF THEM...
SO PREPARE YOURSELF!
EXTRA UNDER-WEAR!
I'VE BROUGHT...
그는
그는!

THESE CHECKERED ONES ARE CUTE...
AND THESE WITH THE BLUE LACE ARE PRETTY!!
WHAT'S MORE, I DON'T MEAN JUST THE LOOKS OF THE BRAS...
THIS SECURE DESIGN THAT GENTLY SUPPORTS ...
THE BREASTS BY USING WIRES MADE OUT OF SOFT MATERIAL!
FLINCH!

THEY'RE PRETTY COMFORTABLE, AREN'T THEY?
THEY MAY BE A PROTOTYPE, BUT THEY'RE MADE WITH THE JUNIOR LINE IN MIND.
DON'T TOUCH ME ALL OVER!
HANYA HANYANYA
THEY DON'T CREEP UP EVEN IF YOU MOVE AROUND. ♥
AND OF COURSE, THE PANTIES FIT THE ROUND BUTT SNUGLY!
SUR
...SAY...
HM?
DON'T YOU HAVE THIS BRA IN BLACK?
PRETTY MUCH.
Though not me alone.
THIS UNDERWEAR WAS MADE BY HAYAMA-SAN'S BROTHER, RIGHT?

I MADE ONLY PINK AND WHITE ONES THIS TIME.
Sorry.
...
CAN'T HELP IT, THEN.
...
BLACK, YOU SAY
...
IT DOESN'T HAVE TO BE BLACK, BUT A MORE CHIC COLOR...
TAKE OFF THE STRAPS...
AH!
IF YOU WANT THEM TO LOOK MORE ADULT, HOW ABOUT THIS...?
ﾊｧ､

AND REPLACE WITH THE BRA STRAPS FROM THE BLACK LACE!
OH
THE MOOD HAS CHANGED.
RIGHT!?
FOREHEAD FLICK
Oh.
MKYA!
YOU KNOW!
IF YOU WEAR THIS, TSUZUKI-SAN WILL PRAISE YOU TOO!
...YOU REALLY ARE...
AN UNDER-WEAR FREAK, AREN'T YOU?

"JUST HAVING UNDERWEAR IN FRONT OF YOU..."
"...YOU'RE SMILING ALREADY."
...THAT MAY BE TRUE...
THE UNDERWEAR...
IS CHEERING ME UP...

TSUZUKI-SAN...
GOOD JOB, KIYONO-CHAN, NAYU-SAN!
I WOULDN'T HAVE THOUGHT IT WAS YOUR FIRST TIME.
Break time.
...DON'T TEASE ADULTS!
flash~
SO...
HOW IS IT? DOES THIS APPEARANCE EXCITE YOU?
THAT AGAIN...
KIYONO-CHAN...
...AND I WAS EVEN BEING SERIOUS...
...YOU WERE SO DAZZLING...
THAT I WAS GETTING SHY!

THIS SPARKLY FEELING...
THAT THE UNDER-WEAR GAVE US...

AAH-AH, I'M BEAT!
MAMA'S REALLY ROUGH WHEN IT COMES TO HANDLING HER WORKERS.
ガチャ
フジキヨ
... AMAHARA-SAN...
THANK YOU VERY MUCH FOR TODAY...
... YOU KNOW, I...
LOVE UNDER-WEAR, AFTER ALL...
I'm well aware of that.
THAT'S WHY...

I DON'T WANT TO...
GIVE UP ON THE CULTURAL FESTIVAL.

...
THAT'S MORE LIKE IT!
...
SO?
WHAT ARE YOU GOING TO DO?
HAU.
HMM...
.....
KNEEL DOWN BEFORE TSUKAMOTO-SENSEI AND BEG...
AND LOOK FOR A WAY TO RESUME NEGOTIA-TIONS...

MOREOVER!
IF YOU KNEELED BEFORE HER...
IT WOULD REALLY LOOK LIKE IT WAS OUR FAULT.
IF WE MAKE IT...
I WILL PARTICIPATE IN THE CULTURAL FESTIVAL TOO!
THERE'S SOMETHING I THOUGHT OF TODAY.

Part of the
extra underwear ↓

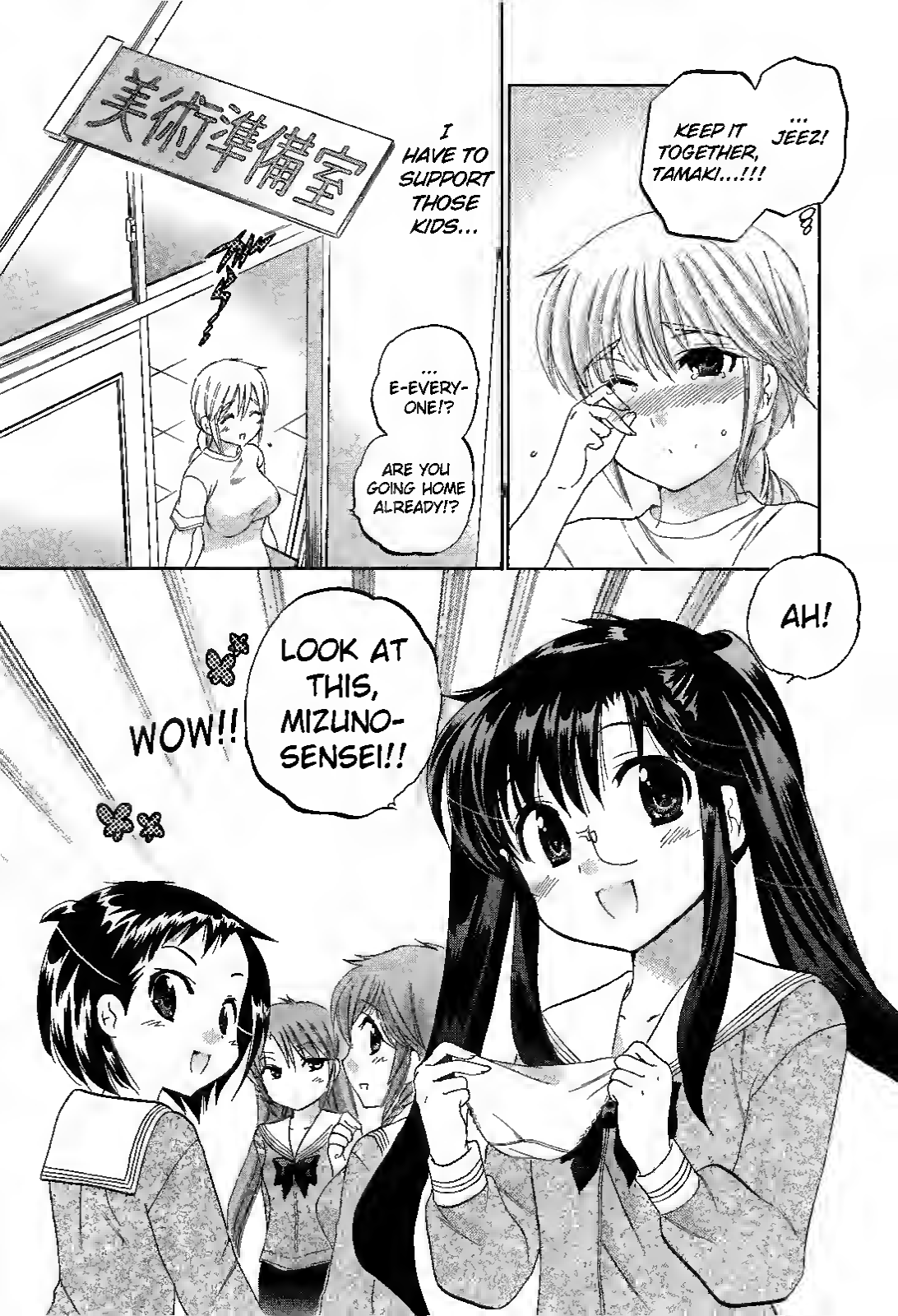
translated by ohbibi

STEP.34

...THE PREPARATIONS FOR THE CULTURAL FESTIVAL ARE AT THE FINISH LINE, HUH?
...TOMORROW'S THE DAY...

HNYH

THOSE KIDS...
...BUT...


美術準備室
I HAVE TO SUPPORT THOSE KIDS...
...E-EVERY-ONE!?
ARE YOU GOING HOME ALREADY!?
KEEP IT TOGETHER, TAMAKI...!!!
...JEEZ!
AH!
LOOK AT THIS, MIZUNO-SENSEI!!
WOW!!

WE COMPLETED IT, SO THIS IS THE DEBUT!
"THE UNDERWEAR I'D WANT TO WEAR THE MOST"!!
Borrowing Comi-ken's room as usual
美術準備室
...EH? WHAT'S THAT...?
IT'S THE UNDERWEAR WE DID WITH THE CULTURAL FESTIVAL IN MIND!!!
...
H-HAYAMA-SAN...
BUT... ISN'T...
THOUGH, KEIGO-SAN HELPED US OUT WITH BRAS...
AH.
NOTHING... FORGIVE ME...
THE...
THE CULTURAL FESTIVAL...
SENSEI!
AH.
...
UHM...

OUR PASSION WON'T FADE...
JUST FROM LOSING OUR GOAL!
AMA-HARA-SAN...
SHE'S RIGHT, MIZUNO-SENSEI!!
WE'RE GOING TO DO OUR BEST AIMING FOR ANOTHER GOAL!
E-
EVERY-ONE... ...!!

AH...
S-SORRY, I NEED TO STEP OUT FOR A SECOND...!!
...MHM!
...IT'S TIME...!
H-
HEY... DON'T TELL ME...
YOU'RE SERIOUS ...!!?
I-IS THAT OKAY...?
IT'S NOT LIKE WE LIED.
...AND WE CAN'T DRAG MIZUNO-SENSEI IN TO IT.

Haruka
Jun
AHAHA!
I UNDERSTAND THAT YOU'RE HAPPY, BUT DO IT AFTER YOU PULL YOUR PANTIES DOWN PROPERLY, NAYU-CHAN.
THIS IS HARUKA-CHAN'S!
THEY'RE ALL SO ADORABLE!
AND THIS IS AMAHARA-SAN'S!
...IT'S NOT AS RISQUE AS I EXPECTED.
WHAT DO YOU MEAN?

More like a string swimsuit
... YOU KNOW.
YOU KNOW, SOMETHING WITH LESS MATERIAL OR RATHER ONE WITH STRINGS...
WOULDN'T IT BE MORE LIKE AMAHARA-SAN?
Like that?
Is that so?
...WELL, I'M FINE WEARING STRING ONES, DEPENDING ON THE DESIGN TOO.
OOOH
pop

KOMACHI-KUN, AMANO-SENPAI?
.....?
WE'VE CHANGED, SO COULD YOU COME IN?
...YEAH.

DA-THUMP!
UH...

W-WELL THEN!!
HERE WE GO, GIRLS...!!
Y-
YES...!
...MH!!
.....
!!!

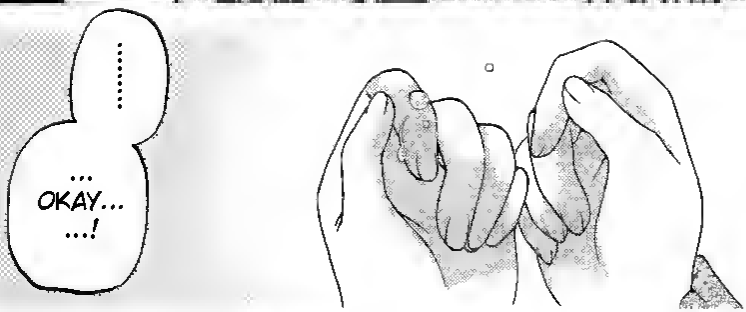
FUAH...
HENYA...
H-
HARUKA ...!!?
S-SORRY, I THOUGHT I WAS READY, BUT...
HARUKA...
I KNOW!
IT'LL BE EASIER IF YOU THINK THEY'RE NOT GUYS, BUT STINK BUGS!
I'LL KILL YOU, MIDGET SAMURAI...
Mo~ooo?

S-STILL ...!!
I-IS THERE REALLY A NEED TO DO THAT!!?
IT'S REHEARSAL!
IT'S BECAUSE THEY SAID THEY HAVE NO COURAGE.
I'M FINE, I'M FINE!
EVEN THOUGH KOMACHI-KUN'S HELPING US, I'M SORRY...!
... IF IT'S TOO HARD ON YOU...
YOU DON'T HAVE TO DO IT, OKAY...?
... HARUKA-CHAN, YAKO-CHAN...

BESIDES...
...IT'S CERTAIN THAT WE'LL BE SCOLDED...
...AMAHARA-SAN AND I PROPOSED IT...
IT'S NOT SOMETHING YOU HAVE TO FORCE YOURSELF TO HELP US WITH...
IF WE HAVE BAD LUCK, WE'LL BE SUSPENDED.
EH ...?
THAT'S RIGHT ...!
NO WAY...
EVEN MORE REASON WHY I CAN'T INVOLVE YOU...
YOU'RE GONNA LEAVE US OUT?
.....?
FLICK!!
YOU TWO WON'T BE TAKING PART THIS TIME...

YOU'VE BEEN HANGING AROUND WITH AMAHARA-SAN ALL THE TIME LATELY!!!
I-I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT ...!!
NAYU-CHAN...
BOTH ME AND YAKO-CHAN...
ARE HAPPY THAT WE JOINED THE ASSOCIATION.
...AND AREN'T YOU FORGETTING SOMETHING IMPORTANT?
WE'RE ALSO MEMBERS OF THE UNDERWEAR ASSOCIATION!!!

HARUKA-CHAN...
YAKO-CHAN...
...
I'LL MAKE ALL THE ARRANGE-MENTS AND PREPARATIONS TOMORROW.
THAT INCLUDES TODAY'S REHEARSAL TOO, OF COURSE!
KO-MACHI-KUN...
I'M A MAN.
I DON'T GO BACK ON MY WORDS!!!
AH...


.....
...
OKAY...
...!

SO SUDDENLY!? I NEED TO PREPARE MY HEART ...!!
WAIT!?
THEN, LET'S START THE REHEARSAL RIGHT NOW...!!
WAH, Komachi-ō kun!?
SPLURT?
Here I go!

BIRI BACK IN THE DAY WHEN I FIRST STARTED TRANSLATING THIS MANGA, I MADE A MISTAKE IN THE SCHOOL'S NAME - IT'S NOT "SAKURAN" BUT "OUNAN". WE NEVER CORRECTED IT AND THERE WAS NO MENTION OF THE SCHOOL'S NAME SINCE THEN, SO THERE WAS NO OCCASSION, I'M SORRY FOR THE MISTAKE.

...
MISHIMA?
YOU KNOW...
LET'S GO AROUND A LITTLE...
SO BORING...
HAUNTED HOUSE
THERE'S JUST A LITTLE BIT LONGER BEFORE THE SWITCH.
AND TERAUCHI AND SETO TOO!!
HAVEN'T SEEN YOU SINCE GRADUATION, RIGHT?
RECEPTION DESK
S-
SEN-SEI!!?
ARE YOU DOING WELL?
Y... YES!!!

おばけや
U-UHM! PLEASE CHECK OUT OUR CLASS...!
HM?
S-
SENSEI, WHY ARE YOU HERE!?
WE'RE ON A FIELD TRIP AND PRELIMINARY INSPECTION WITH NEXT YEAR'S EXAMINEES.

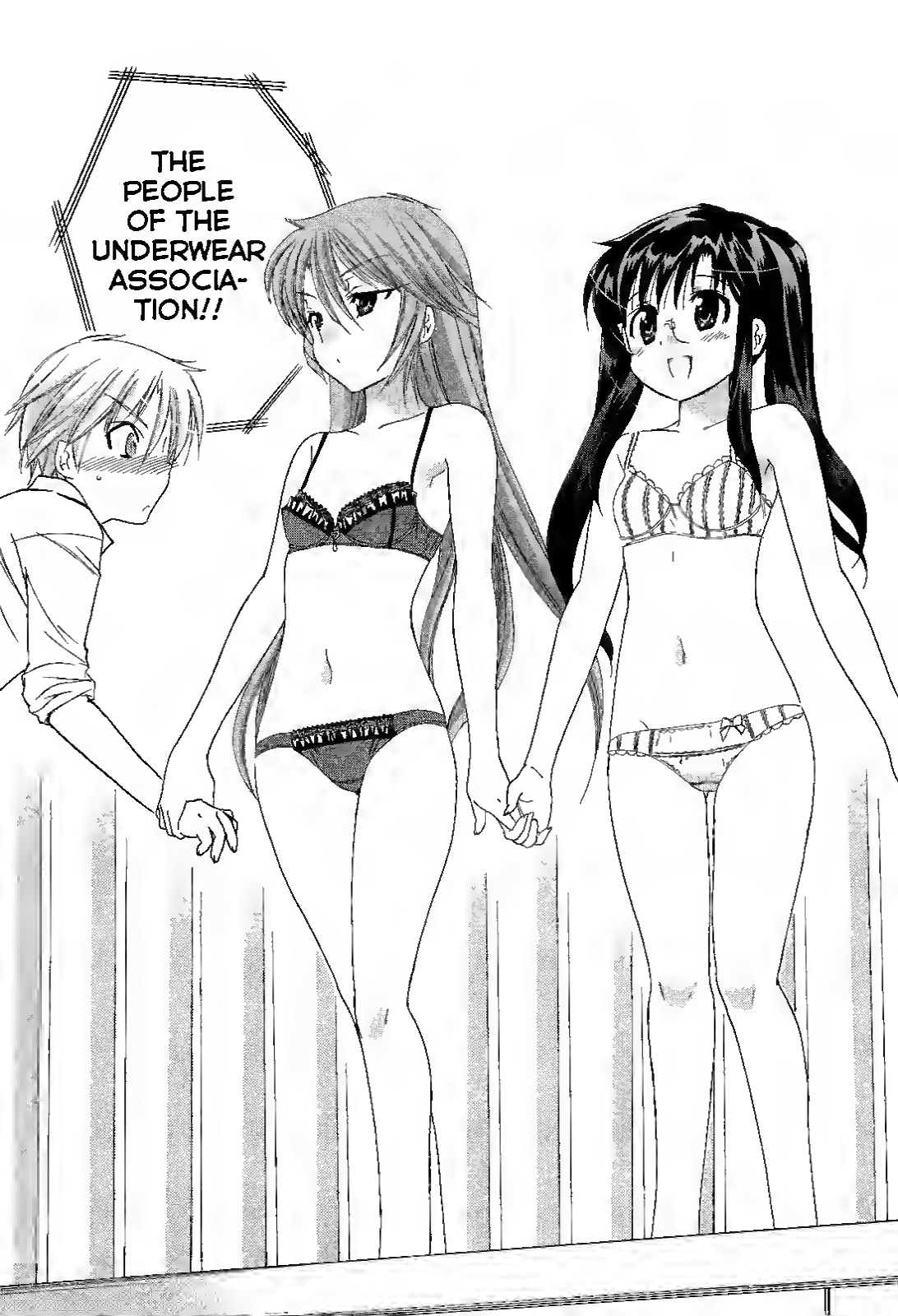
GRR!
SOUNDS LIKE FUN! LET'S GO IN TOGETHER, SENSEI!
I-
IF YOU WANT... I COULD GUIDE YOU...
BY THE WAY..
MISHIMA?

... IS HAYAMA DOING WELL?
IF I'M NOT MISTAKEN, SHE'S IN YOUR CLASS, RIGHT?
... NOTHING NEW.
SHE'S CRAZY ABOUT PANTIES, AS ALWAYS.
SENSEI, HURRY UP!
AS ALWAYS, RIGHT?
HAHAHA

EH!!?
AMAHARA-SAN'S MOM IS COMING!?
H-HOHOH...
COSPLAY ☆ SHOW OF THE COMI-KEN BY THE COMI-KEN AND FOR THE COMI-KEN
AH, BUT KEIGO-SAN SAID HE'S COMING TOO.
EEH?
GUYS, IT'S TIME!
WAH...
A-AS I THOUGHT, IT'S MAKING ME NERVOUS AFTER ALL...
Thank you very much!!

WAIT-
I'M FINE!
...
IT'S GONNA BE FINE!!
IT'S JUST A MOMENT!!!
ON COSTUMES AND UNDER-WEAR...
PROVIDING US WITH PRECISE AND FANTASTIC ADVICE...
...
...AND LASTLY, WE INTRODUCE TO YOU THE PEOPLE WHO WERE A REAL HELP TO US.

PRESENTING THEMSELVES IN THE UNDERWEAR THEY MADE...


THE PEOPLE OF THE UNDERWEAR ASSOCIA-TION!!

RUCKUS...!!
Oh my...
...THOSE GIRLS SURE HAVE BALLS..

TWENTY MINUTES EARLIER ON THE CULTURAL FESTIVAL STAGE

!!?
EH? OH? THAT'S KOHINATA-CHAN..
H-HEY!? WAS THERE A GIRL LIKE THAT IN COMI-KEN!?
HUH !!?
without make-up
AH... S-SHE'S REALLY GOOD WITH MAKE-UP...
WHERE DOES SHE LOOK LIKE KOHINATA-SENPAI!?
SHE'S A COMPLETELY DIFFERENT PERSON!?
.....
with make-up
I THINK AMAHARA-SAN BURNING WITH ENTHUSIASM IS CUTE TOO.

THAT'S A BRA TOO!!
AND SO, TODAY'S SUBJECT IS...
MALE BRAS!!!
Has a bad feeling
OOOOOOOOH~
数学
NOW, KOMACHI-KUN, HURRY UP AND PUT IT ON!!!
I STRONGLY REFUSE.
YOU THINK I CAN WEAR SOMETHING OF THAT COLOR!!!?
YOU'RE WRONG THERE!!!
下着同好会活動中!

I'D RATHER DIE THAN WEAR THAT!
IT'S USED TO COVER UP CROSS-DRESSING TOO.
AND THERE ARE PEOPLE WHO PUT IT ON, LOOKING FOR "SOOTHING".
THE FEELING OF PRESSURE IT EXERTS HAS THE EFFECT OF HELPING ONE PULL THEMSELVES TOGETHER...
WELL...
DON'T IMAGINE IT EITHER !!!
WAAA
ACTUALLY, WHEN DID YOU GET HERE, SENPAI!?

"SOOTH-
ING"...
...
WHAT
COULD IT
MEAN?
BUT...
H-
HEY
!!?
SO, TO
TEST IT
...!!
EVEN YOU'RE
SAYING THAT,
SHIRAISHI...
The sole
conscience
of the
association
I DON'T
THINK IT'S
A BAD
THING.
RIGHT,
RIGHT!!
WAI-
YOU
LITTLE
...!!!
...
WELL
THEN!!

HYAWA ...!
DON'T YOU ACTUALLY LIKE IT?
I'M GONNA KILL YOU!!!
DON'T COME NEAR ME!
HOW DO YOU FEEL WEARING IT?
T-shirt of compassion for a warrior
EH?
WHO'S BEING SOOTHED HERE!?
H-Huh?
YES...
MY MOE HEART IS BEING SOOTHED!!
...IT'S SO SOOTHING!!
Comi-Ken fujoshis
THE END

Welcome back.

Yet another completed volume of Chu-Bra!! is out. I hope you enjoyed it and hope you will come back for more! There are still 2 more volumes to the story, and I hope we'll be able to release them really soon.

My sincere thanks go to Sudz, who took it upon himself to completely sponsor this volume, and to Afro Thunda for his time and the sanity he sacrificed to help me check it. Special thanks go to Kuropon for pointing out references as well as serving me with his opinion.

Thank you for reading and all the comments on my blog. I hope to see you soon.

Cheers!

--biribiri
biribiri.eu
biribiri.bh@gmail.com
#biritrans@irc.rizon.net

あとがき

第５巻の表紙のキャラを誰にしようか悩んだ挙げ句、結局アマネさんに…。
「コマチでいいんじゃないですか？」と編集さんには言われたのですが、やっぱり表紙は華やかに女子キャラかなあということで！　…って、あれ？　女子…？

そういえばアニメの話でも。
テレビで奈由たちが動いているのを観ても、いまいち実感が湧かないというか…。ただただ不思議でありがたいというか(笑)
アニメ「ちゅーぶら!!」に関わって下さった皆様すべてに大感謝です。
もちろん読者の皆様＆まんが制作に関わって下さった皆様にも！
原作も全力で頑張りたいと思います！

それでは、またお会いできますよう。

なかたなにっき
http://nakatayumi.brog117.fc2.com/

High
Action Comics

ACTION COMICS

ちゅーぶら!!⑤
2010年4月12日第1刷発行

著者…… 中田(なかた)ゆみ

発行者…… 赤坂了生

発行所…… 株式会社双葉社
〒162-8540 東京都新宿区東五軒町3-28
電話03-5261-4818(営業)
電話03-5261-4845(編集)

製幀…… 古谷昌博(神楽坂マガジン社)

印刷所…… 三晃印刷株式会社

製本所…… 株式会社宮本製本所

落丁・乱丁の場合は送料双葉社負担でお取り替えいたします。
「製作部」あてにお送りください。ただし、古書店で購入したものについては
お取り替えできません。【電話】03-5261-4822(製作部)
定価はカバーに表示してあります。禁・無断転載複写

©YUMI NAKATA 2007
ISBN978-4-575-83753-7 C9979

双葉社ホームページ
http://www.futabasha.co.jp/
(双葉社の書籍・コミック・ムックが買えます。)

■この作品はフィクションです。登場人物・団体等はすべて実在のものとは関係ありません。
visit binbin.eu